利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL　溫哥華緬街475號

中國精選遊

$1,698.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

$2,248.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

$2,248.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

$2,498.00 全程十四日
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

$2,698.00 全程十五日，長江三峽
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨嵋山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

$2,498.00 全程十四日，絲綢之路
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯藩、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

$2,298.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

$1,698.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

$1,998.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

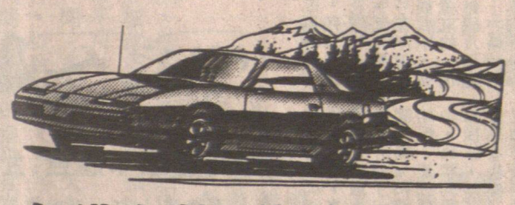
大貢獻

溫哥華、香港來回機票 $798.00
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店（香港新世界大酒店） $888.00

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

GMC TRUCKS
PONTIAC BUICK



有講有笑 你的好友

請與（你的汽車 Salesman）
MARTY NG　吳先生聯絡
傳呼機 640-1182
Pager （按入電話號碼）

464—3941　525—0408

If quality counts
EAGLE RIDGE PONTIAC BUICK GMC LTD.
2595 Barnet Highway
Coquitlam, B.C. V3E 1K9
GM

鳴謝啓事

本會第六屆理監事就職典禮暨會員聯歡晚會經於四月八日假珠城大酒家圓滿舉行。

叨蒙各僑團首長、社會賢達、殷商名流、報界、電視台、電台、記者及各熱心公益人仕親臨參加或登報祝賀、惠贈花籃獎品或樂助基金。中華總會館羚鳳舞蹈團全體藝員義務表演各種民族舞蹈助興。隆情厚意，殊深銘感，惟恐請柬容有疏漏，招待未週，尚祈鑒諒。謹登報端，藉此申謝

越棉寮華裔互助聯誼會謹啓

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

粥粉麵飯　晚飯小菜　經濟實惠

招牌窩麵	四和菜	六和菜
特別推薦	七彩鴨絲羹 火肉豆腐煲 椒鹽焗中蝦 時菜鮮魷 綠苗白飯 生果	鷄茸雪耳羹 冠華大拼盤 甜酸咕嚕肉 火肉豆腐煲 翡翠鮮魷 椒鹽焗中蝦 綠苗白飯　生果
$4·90	$19·90	$37·90

每日特價餐由三元起

免費送餐　工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修
日租 月租
任從尊便
者英或補助
特別優待
僑胞惠顧
任歡迎

無痛痔瘻之星

河北痔瘻專校學會副會長陳大夫主理
（加拿大第一家）

痔有內痔、外痔、靜脈曲張性外痔、息肉性鷄冠痔、混合痔、肛竇炎、肛乳頭炎、肛瘻、脫肛、肛周膿腫、濕瘙、腸風下血等多種。茲介紹有關針灸激光、磁波神燈在臨床上的療效報道，如表：

病類	有效	病類	有效
眩暈綜合症	92%	肛腸痔瘻症	99%
麻木濕痺症	94%	官能失眠症	96%
婦女痛經症	91%	初中期近視	80%
各型脫髮症	92%	性機能陽萎	96%

TEL:(604)688—3883　王氏

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

增設：鴛鴦火鍋 $29·95（足三位用）
海鮮火鍋 $39·95（足三位用）
荔茸香酥帶子　每隻 1·50
百花煎釀雙色蔬　8·95
蒜子北菇火腩黑魚煲　9·95

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.

酬賓龍蝦翅席　一齊發
奶油龍蝦
貳熱葷　玉蘭鴛鴦蚌
瑤柱扒露筍
錦繡大生翅
生炸脆皮鷄
清蒸游水斑
北菇扒鵝掌
京都焗肉排
生炒牛肉飯
千燒伊麵
蒜汁鷄粒飯
$178·00

☎ 682-2999　682-3777

堂十場車務市心理菜鮮會宴酌喜筵訂
禮數泊服茶點主海
麗開車勤天美廚式水游
華筵寬方殷天精名粵
社團壽
歡迎預訂

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法、劃圖、裁法、車法、隨時入學，承接結婚禮服、工作服。
電話：685·4073

徵婚
電話：
8 女
7 三十
5 呎三吋
1 現居廣州
2 高大專業
9 五十以上男仕有意者
端正
擅長
技工

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
新移民個人稅務計劃
商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 301-223 Keefer St.　華埠 223 奇化街
電話：681·4939

AH-50 GARDENS
領全酒牌

全新壽司吧台
"具日本傳統風格"
賓至如歸的藝妓式招待
唾涎可口鐵板燒
眞材實料日本烹飪
別具風味的榻榻米廳房
供閣下設宴請客
午餐星期四及五11:30-2:00晚餐每日下午五時起
特別介紹
星期五、六及母親節（五月十四日）除外
每日供應
壽司兩件僅售 $1.95
雞肉及牛肉鐵板燒 $9.95
55 · 8th St., New Westminster
訂座電話：526-9533

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮　享受出衆

早餐快餐　麪飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麪飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽　奶黃飽　鷄沙　荳蓉　蓮蓉　叉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.　V6A 1R1
251-1020

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

●多倫多	來回 249元起	●羅省	來回 252 元起
●滿地可	來回 279元起	●紐約	來回 422 元起
●温尼辟	來回 274元起	●賭城	來回 199 元起
●卡加利	來回 157元起	●曼谷	來回 969 元起
●夏威夷	來回 399元起	●澳洲	來回 1299元起
●三藩市	來回 199元起	●倫敦	來回 568 元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定！

★暑期直航回港機票加送六晚－酒店祇收1349元
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

潘世豪
SAVIO POON　873－6880

HABITAT REALTY LTD.
地產燕梳有限公司
(廿四小時)
Office: 438－3501
Pager: 680－2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 卅七年新上下 3 房兩廁式千餘尺，價廿六萬餘

現減價廿四萬餘

雲東20街6房土庫完成有景大地 49·5 x 122 開價 $269,000

屋主自建1年新屋，樓上4房 2200 尺土庫完成地 65 x 112 價廿四萬餘

KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多户住屋，價八十餘萬

雲東1年新屋6房土庫完成雙車房標準地，價卅萬餘

Burnaby意大利式高尚住宅 3層4500尺地七千餘尺，雙車房，8房5廁，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘。

雲東近福利商業鋪夾樓上5個柏文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。

雲東合法 Van. Special 孖屋上二下2房地 33 x 113 價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好 33 x 122 價十六萬餘

雲東幽靜上2下二土庫完成 42'間地價十六萬餘

雲東6房孖屋地 33 x 127 土庫完成租千元價 $174,800

雲東5房高土庫，全部魯新標準地近 Renfrew 開價十八萬餘。

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。